

---

# Gebrauchsanleitung

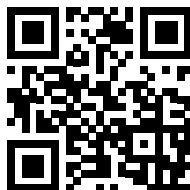
Instructions for use

**ofa**<sup>®</sup>

---

**Produktinformationen und Gebrauchsanweisung - online**

Product information and instructions for use - online



dynamics<sup>®</sup>

## Verband- und Entlastungsschuhe

REF 44 7191 / 44 7190 / 44 7192

---

**EN** Bandage and Relief Shoes

**FR** Chaussures de bandage et de soulagement

**EL** Υποδήματα ανακούφισης με επίδεσμο

**SK** Bandážové a odľahčovacie topánky

**UK** Бандажне та розвантажувальне взуття

**AR** حذاء التضميد وتخفيف الحمل

1



2



3



deutsch	4
english	5
français	7
ελληνικά	9
slovenský	11
українська	13
العربية	15

## Anziehanleitung

Bilder zur Anziehanleitung finden Sie in der Innenseite (2) am Anfang der Broschüre.

**1** Zum Anziehen des Schuhs öffnen Sie alle Klettverschlüsse und entfernen Sie die Zehenkappe, indem Sie die Klettverschlüsse am Rand des Schuhs lösen. Steigen Sie in den Schuh und verschließen Sie den Klettverschluss über den Zehen.

**2** Falls gewünscht können Sie nun die Zehenkappe wieder am Rand des Schuhs festkletten.

**3** Schließen Sie das Klettband über den Spann so, dass die Zunge der Zehenkappe ggf. darunter liegt. Danach verschließen Sie das Klettband am Knöchel, indem Sie es durch die vorgesehene Öse ziehen und festkletten. Bitte achten Sie darauf, dass das Produkt fest, aber nicht zu eng anliegt, um Abschnürungen zu vermeiden.

---

## Zweckbestimmung

### Verbandschuh

Das Produkt ist zur Entlastung des Fußes vorgesehen. Die versteifte Laufsohle verhindert, dass zu viel Druck auf den Fuß einwirkt.

### Vorfußentlastungsschuh Varioped

Das Produkt ist zur Druckentlastung des Vorfußes und der Zehen vorgesehen. Durch die spezielle Form der steifen Laufsohle wird der Vorfuß entlastet.

### Rückfußentlastungsschuh

Das Produkt dient der Druckentlastung der Ferse. Durch die spezielle Form der steifen Laufsohle wird der Rückfuß entlastet.

---

## ⚠ Wichtige Hinweise

- Das erstmalige Anpassen und Anlegen des Produktes sowie die Einweisung in den sachgemäßen, sicheren Gebrauch muss durch geschultes, medizinisches/orthopädisches Fachpersonal erfolgen.
- Das Produkt darf nur für die nebenstehenden Indikationen eingesetzt werden.
- Achten Sie auf einen korrekten Sitz des Produkts und überprüfen Sie es vor jedem Gebrauch auf

Funktionstüchtigkeit, Verschleiß und Beschädigungen (z.B. Brüche, Risse oder Verformungen). Ein beschädigtes Produkt darf nicht mehr getragen werden.

- Tragen Sie das Produkt direkt auf der Haut. Es darf nur auf intakter Haut getragen werden. Soll es in Kombination mit anderen Produkten getragen werden, holen Sie sich vorher ärztlichen Rat ein.
- Sofern nicht anders verordnet, sollte das Produkt während längerer Ruhezeiten (z.B. beim Schlafen) abgelegt werden.
- Sollten während des Tragens ein unangenehmes Gefühl, stärkere Schmerzen oder andere Beschwerden auftreten, legen Sie das Produkt ab und kontaktieren Sie Ihren Fachhändler oder holen Sie sich ärztlichen Rat ein.
- Wir prüfen unsere Produkte im Rahmen einer umfassenden Qualitätssicherung. Sollten Sie dennoch Beanstandungen haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.






---

## Pflegehinweise

- Schließen Sie alle Klettverschlüsse und waschen Sie das Produkt bei maximal 30° C von Hand. Verwenden Sie dazu Feinwaschmittel ohne Weichmacher (z. B. Ofa Clean Spezialwaschmittel) und spülen Sie das Produkt gut aus.
- Bringen Sie das Produkt in Form und lassen Sie es an der Luft trocknen.
- Um die Qualität Ihres Produktes zu erhalten, verwenden Sie bitte keine chemischen Reinigungsmittel, Bleichmittel, Benzin oder Weichspüler. Diese Substanzen können das Material angreifen.
- Lagern Sie das Produkt trocken und geschützt vor Sonne und Hitze möglichst in der Originalverpackung.

---

## Pflege

-  Handwäsche
-  Nicht bleichen
-  Nicht chemisch reinigen
-  Nicht im Trockner trocknen
-  Nicht bügeln

## Kein Weichspüler!

---

## Meldepflicht

Aufgrund gesetzlicher Vorschriften innerhalb der EU sind Patienten und Anwender verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei der Anwendung eines Medizinprodukts sowohl dem Hersteller als auch der zuständigen nationalen Behörde (in Deutschland BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden.

---

## Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind bisher keine Nebenwirkungen auf den gesamten Körper bekannt. Liegt das Produkt jedoch zu fest an, kann es örtliche Druckscheinungen verursachen oder Blutgefäße und Nerven einengen. Zudem kann es örtlich zu einer erhöhten Wärmeentwicklung kommen. Dann den Fuß kurzzeitig hochlagern und das Produkt öffnen, um einen Hitzestau zu vermeiden.

---

## Indikationen

### Verbandschuh

- Nach Operationen und Verletzungen im Vorfußbereich
- Rheumatischer Fuß
- Wunden oder Erkrankungen im Vorfußbereich (für Diabetiker geeignet)

### Vorfußentlastungsschuh Varioped

- Nach Operationen und Verletzungen im Vorfußbereich
- Wunden oder Erkrankungen im Vorfußbereich (für Diabetiker geeignet)

### Rückfußentlastungsschuh

- Nach Operationen und Verletzungen im Rückfußbereich
  - Wunden oder Erkrankungen im Fersenbereich (für Diabetiker geeignet)
- 

## Kontraindikationen

Bei folgenden Fällen sollten Sie vor Anwendung des Produktes ärztlichen Rat einholen:

- Hauterkrankungen oder -verletzungen im Anwendungsbereich, insbesondere bei Entzündungszeichen wie Rötung, Erwärmung oder Schwellung
- Empfindungs- und Durchblutungsstörungen im

## Anwendungsbereich

- Lymphabflussstörungen sowie nicht eindeutige Schwellungen
- 

## Materialzusammensetzung

- 35 % Polyester
- 35 % EVA
- 15 % PU Schaum
- 5 % Nylon
- 5 % Gummi
- 4 % PU
- 1 % POM



**Dieses Produkt enthält Latex, das zu allergischen Reaktionen führen kann.**

---

## Entsorgung

Bitte entsorgen Sie das Produkt nach Nutzungsende entsprechend der örtlichen Vorgaben.

---

## Gewährleistung

Bei bestimmungsgemäßem Gebrauch und ordnungsgemäßer Pflege beträgt die Nutzungsdauer des Produktes sechs Monate. Das Produkt ist sorgfältig gemäß dieser Gebrauchsanleitung zu behandeln. Ein unsachgemäßer Gebrauch oder unsachgemäße Veränderungen am Produkt können die Leistung, die Sicherheit und die Funktionstauglichkeit des Produktes beeinträchtigen und führen zum Ausschluss von Ansprüchen. Das Produkt ist so konzipiert, dass es der Versorgung eines Patienten dient. Für einen wiederholten Einsatz bei einem zweiten oder weiteren Patienten ist es nicht konzipiert.

## english

### Fitting instructions

The pictures that go with the fitting instructions can be found on the inside cover (2) at the start of the brochure.

- 1** To put the shoe on, open all Velcro fasteners and remove the toe cap by loosening the Velcro fasteners on the edge of the shoe. Put your foot in the shoe and close the Velcro fastener over the toes.
- 2** If required, you can now fasten the toe cap back to the edge of the shoe.

**3** Close the Velcro strap over the instep in such a way that the tongue of the toecap is beneath it, if applicable. Then close the Velcro strap on the ankle by inserting it through the eyelet provided and fastening it tightly. Ensure that the product is secure but not too tight so as to prevent pinching.

---

## Intended Use

### Bandage shoe

The product is designed to relieve pressure on the foot. The stiffened outsole prevents too much pressure from being applied to the foot.

### Forefoot relief shoe, Varioped

The product is designed to relieve pressure on the forefoot and toes. The special shape of the stiff outsole relieves pressure on the forefoot.

### Heel relief shoe

The product is designed to relieve pressure on the heel. The special shape of the stiff outsole relieves pressure on the rear foot.

---

## Important information

- The initial fitting and adjustment of the product as well as instructions on its proper and safe use should be provided by trained medical/orthopaedic specialists.
- The product should only be used for the indications in the adjacent column.
- Ensure that the product fits correctly and check it before each use for functionality, wear and damage (e.g. breaks, tears or deformations). A damaged product may no longer be worn.
- Wear the product directly on the skin. It should only be worn over intact skin. If it is to be worn in combination with other products, please discuss this with your doctor first.
- Unless otherwise prescribed, the product should be removed during long periods of rest (e.g. when sleeping).
- If you experience an unpleasant sensation, severe pain or other symptoms while wearing the product, remove it and contact your doctor or specialist supplier.
- We use a comprehensive quality assurance system

to check our products. If you have any complaints, however, please contact your specialist supplier.






---

## Instructions for care

- Close all of the Velcro fasteners and wash the product by hand at a maximum of 30 °C. Use a mild detergent that does not contain fabric softener (e.g. Ofa Clean special detergent) and rinse the product out well.
- Mould the product into the right shape and let it dry in the air.
- To maintain the quality of your product, please do not use any chemical cleaning products, bleaches, petrol or fabric softener on it. These substances may damage the material.
- Store the product in a dry place and protect it from sunlight and heat, preferably in the original packaging.

---

## Care

-  Hand wash
-  Do not bleach
-  Do not dry clean
-  Do not tumble dry
-  Do not iron

## Do not use fabric softener!

---

## Reporting obligation

In accordance with legal provisions within the EU, patients and users are obliged to report any serious incident that occurs when using a medical device to both the manufacturer and the competent national authorities (in Germany BfArM, Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte, the Federal Institute for Drugs and Medical Devices) immediately.

---

## Side effects

There are currently no known side effects for any part of the body if the product is used correctly. However, if the product is too tight it can cause local pressure points or constrict blood vessels and nerves. There can be local temperature increases. If this happens, briefly elevate the foot and open up the product to avoid heat accumulating.

---

## Indications

### Bandage shoe

- After operations and injuries in the forefoot area
- Rheumatoid foot
- Wounds or diseases in the forefoot area (suitable for diabetics)

### Forefoot relief shoe, Varioped

- After operations and injuries in the forefoot area
- Wounds or diseases in the forefoot area (suitable for diabetics)

### Rear foot relief shoe

- After operations and injuries in the rear foot area
- Wounds or diseases in the rear foot area (suitable for diabetics)

---

## Contraindications

Consult your doctor before using this product in the following cases:

- Skin diseases or injuries in the area where the product is used, particularly if you experience any signs of inflammation such as redness, an increase in temperature or swelling
- Feeling of numbness and circulatory problems in the area where the product is used
- Problems with lymphatic drainage and unexplained swelling

---

## Material composition

- 35 % Polyester
- 35 % EVA
- 15 % PU foam
- 5 % Nylon
- 5 % Rubber
- 4 % PU
- 1 % POM



**This product contains Latex, which can cause allergic reactions.**

---

## Disposal

Please dispose of the product according to local regulations after the end of use.

---

## Guarantee

If used as intended and maintained properly, the product can be used for six months. The product should be handled carefully in line with these instructions for use. Improper use or improper changes to the product may negatively impact the performance, safety and functionality of the product and lead to the exclusion of claims. The product is designed for the treatment of a single patient. It is not designed to be reused by a second patient or any further patients.

---

## français

### Notice d'enfilage

Vous trouverez les illustrations de la notice d'enfilage à l'intérieur de la couverture (2) de la brochure.

- 1** Pour enfiler la chaussure, ouvrez toutes les attaches auto-agrippantes et enlevez l'embout de protection des orteils en détachant les attaches auto-agrippantes sur le bord de la chaussure. Placez le pied dans la chaussure et fermez l'attache auto-agrippante sur les orteils.
- 2** Si vous le souhaitez, vous pouvez à nouveau fixer l'embout de protection des orteils sur le bord de la chaussure à l'aide des attaches auto-agrippantes.
- 3** Fermez l'attache auto-agrippante sur le cou-de-pied, de sorte que la languette de l'embout de protection des orteils soit placée en dessous au besoin. Fermez ensuite l'attache auto-agrippante sur la cheville en la passant dans la boucle prévue à cet effet avant de la fixer. Assurez-vous que le produit est bien serré, mais pas trop, afin d'éviter d'entraver la circulation sanguine.

---

## Fonctionnalités

### Chaussure de bandage

Le produit est prévu pour soulager le pied. La semelle de marche raidie prévient l'action d'une pression trop élevée sur le pied.

### Chaussure de décharge de l'avant-pied Varioped

Le produit est prévu pour soulager la pression exercée sur l'avant-pied et les orteils. La forme spécifique de la semelle de marche raide soulage l'avant-pied.

## Chaussure de décharge de l'arrière-pied

Le produit sert à soulager la pression exercée sur le talon. La forme spécifique de la semelle de marche raide soulage l'arrière-pied.

### Remarques importantes

- L'adaptation initiale et l'enfilage du produit de même que les instructions spécifiques à son utilisation correcte et sûre relèvent de la compétence d'un personnel médical / orthopédique qualifié.
- L'utilisation du produit est restreinte aux indications ci-contre.
- Veuillez à l'ajustement correct du produit et vérifiez l'aptitude au fonctionnement correcte ainsi que l'absence de traces d'usure et d'endommagements (p. ex. les cassures, déchirures ou déformations) avant chaque utilisation. Il est strictement interdit de continuer à porter un produit endommagé.
- Portez le produit directement sur la peau. Le port est uniquement autorisé sur une peau intacte. Demandez l'avis de votre médecin avant de le porter en combinaison avec d'autres produits ou dispositifs.
- Sauf prescription contraire, il est recommandé d'enlever le produit pendant des périodes de repos prolongées (p. ex. pendant le sommeil).
- Si vous ressentez une sensation d'inconfort, de fortes douleurs ou d'autres symptômes désagréables en portant le produit, retirez-le et contactez votre médecin ou revendeur.
- Nous soumettons nos produits à des mesures d'assurance qualité approfondies. Si vous avez des réclamations à formuler malgré tout, veuillez contacter votre revendeur.

### Conseils d'entretien






- Fermez toutes les attaches auto-agrippantes et lavez le produit à la main à 30 °C maximum. Pour ce faire, utilisez une lessive pour linge délicat sans adoucissant (p. ex. le détergent spécial Ofa Clean) et rincez le produit abondamment.
- Remettez le produit en forme et laissez-le sécher à l'air.
- Afin de préserver la qualité de votre produit, renoncez à l'emploi de détergents chimiques, d'eau

de javel, d'essence et d'adouçissants.

Ces substances peuvent attaquer le produit.

- Conservez le produit au sec et à l'abri du soleil et de la chaleur, si possible dans son emballage d'origine.

### Entretien

-  Lavage à la main
-  Ne pas blanchir
-  Ne pas nettoyer à sec
-  Ne pas sécher au sèche-linge
-  Ne pas repasser

### Renoncez aux produits assouplissants !

### Obligation de déclaration

En raison des dispositions légales au sein de l'Union européenne, les patients et utilisateurs sont tenus de signaler immédiatement tout incident grave survenu lors de l'utilisation d'un dispositif médical, tant au fabricant qu'à l'autorité nationale compétente (en Allemagne, le BfArM, soit l'Institut fédéral des médicaments et des dispositifs médicaux).

### Effets indésirables

Aucun effet indésirable sur le corps dans l'ensemble n'est connu à ce jour en cas d'utilisation conforme à l'usage prévu. Un produit trop serré peut cependant provoquer des points de pression locaux ou une constriction des vaisseaux sanguins ou des nerfs. Une augmentation de chaleur peut également se produire localement. Dans un tel cas, surlevez le pied momentanément et ouvrez le produit afin d'éviter l'accumulation de la chaleur.

### Indications

#### Chaussure de bandage

- Traitement consécutif à une intervention chirurgicale et des blessures de l'avant-pied
- Pied atteint de rhumatisme
- Plaies ou maladies dans la zone de l'avant-pied (convient aux diabétiques)

#### Chaussure de décharge de l'avant-pied Varioped

- Traitement consécutif à une intervention chirurgicale et des blessures de l'avant-pied



- Plaies ou maladies dans la zone de l'avant-pied (convient aux diabétiques)

### Chaussure de décharge de l'arrière-pied

- Traitement consécutif à une intervention chirurgicale et des blessures de l'arrière-pied
- Plaies ou affections dans la zone du talon (convient aux diabétiques)

### Contre-indications

Dans les cas suivants, veuillez consulter votre médecin avant d'utiliser le produit :

- Maladies ou lésions cutanées dans la zone d'application du produit, notamment en cas de signes d'inflammation (rougeur, échauffement ou gonflement)
- Troubles sensoriels et circulatoires dans la zone d'application du produit
- Troubles du drainage lymphatique et gonflements inexplicables

### Composition du matériau

- 35 % polyester
- 35 % EVA (éthylène vinyle acétate)
- 15 % mousse de polyuréthane
- 5 % nylon
- 5 % caoutchouc
- 4 % PU (polyuréthane)
- 1 % POM (polyoxyméthylène)



**Ce produit contient du latex susceptible de provoquer des réactions allergiques.**

### Élimination

Veuillez éliminer le produit conformément aux réglementations locales à la fin de sa durée de vie.

### Garantie

En cas d'emploi conforme à l'usage prévu et d'un entretien correct, la durée de vie utile du produit s'élève à six mois. Veuillez traiter le produit avec précaution conformément à la présente notice d'emploi. L'emploi non conforme à l'usage prévu ou une modification inadaptée du produit peut altérer les performances, la sécurité et l'aptitude au fonctionnement du produit et mener à l'exclusion de

toute garantie. Le produit est conçu pour prodiguer des soins à un seul patient. Il n'est pas conçu pour être réutilisé par un ou plusieurs autres patients.

### ελληνικά

#### Οδηγίες για το πως να φορέσετε το προϊόν

Οι εικονογραφημένες οδηγίες για το πως να φορέσετε το προϊόν βρίσκονται στο εσώφυλλο (2) στην αρχή του φυλλαδίου.

**1** Για να φορέσετε το υπόδημα, ανοίξτε όλα τα αυτοκόλλητα velcro και αφαιρέστε το κάλυμμα των δαχτύλων, χαλαρώνοντας τα αυτοκόλλητα velcro στην άκρη του υποδήματος. Τοποθετήστε το πόδι σας μέσα στο υπόδημα και κλείστε το αυτοκόλλητο velcro πάνω από τα δάχτυλα.

**2** Εάν επιθυμείτε, μπορείτε τώρα να επαναποθετήσετε το κάλυμμα των δαχτύλων στην άκρη του υποδήματος.

**3** Κλείστε τον ιμάντα velcro πάνω από τον τασό, έτσι ώστε η γλώσσα του καλύμματος δαχτύλων να βρίσκεται από κάτω, εάν είναι απαραίτητο. Στη συνέχεια, κλείστε τον ιμάντα γύρω από τον αστράγαλο, τραβώντας τον μέσα από την τρύπα και επικολλώντας τον. Βεβαιωθείτε ότι το προϊόν έχει κλείσει με ασφάλεια, αλλά όχι πολύ σφίχτά, προκειμένου να αποφευχθούν ενδεχόμενες συμπίεσεις.

### Σκοπός χρήσης

#### Υπόδημα με επίδεσμο

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για την αποφόρτιση του πέλματος. Η ενισχυμένη εξωτερική σόλα μειώνει τις πιέσεις που ασκούνται στο πέλμα.

#### Υπόδημα αποφόρτισης προσθίου τμήματος πέλματος Varipod

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να αποφορτίζει το πρόσθιο τμήμα του πέλματος και τα δάχτυλα. Το ειδικό σχήμα της άκαμπτης εξωτερικής σόλας αποφορτίζει το πρόσθιο τμήμα του ποδιού.

#### Υποδήματα αποφόρτισης οπίσθιου τμήματος ποδιού

Αυτό το προϊόν έχει σχεδιαστεί για να αποφορτίζει την πτέρνα. Το ειδικό σχήμα της άκαμπτης εξωτερικής σόλας αποφορτίζει την πίεση στο οπίσθιο τμήμα του ποδιού.

## **⚠ Σημαντικές υποδείξεις**

- Η αρχική προσαρμογή και η πρόσδεση του προϊόντος, καθώς και οι οδηγίες για τη σωστή και ασφαλή χρήση του προϊόντος, πρέπει να παρέχονται από εξειδικευμένο ιατρικό/ορθοπαιδικό προσωπικό.
- Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο με τις ακόλουθες ενδείξεις.
- Βεβαιωθείτε για την καλή εφαρμογή του προϊόντος και πριν από κάθε χρήση ελέγχετε αν διατηρεί τη λειτουργικότητά του και αν παρουσιάζει φθορές και ζημιές (π.χ. σπασίματα, σκισίματα ή παραμορφώσεις). Εάν το προϊόν έχει υποστεί ζημιές δεν πρέπει πλέον να χρησιμοποιείται.
- Φορέστε το προϊόν απευθείας πάνω στο δέρμα. Πρέπει να εφαρμόζεται μόνο σε άθικτο δέρμα. Πρωτού το φορέσετε σε συνδυασμό με άλλα προϊόντα, συζητήστε το προηγουμένως με τον γιατρό σας.
- Μη χρησιμοποιείτε το προϊόν κατά τη διάρκεια παρατεταμένων περιόδων ανάπαυσης (π.χ. ύπνου), εκτός εάν προβλέπεται διαφορετικά.
- Αν, κατά τη χρήση του προϊόντος, αισθανθείτε οποιαδήποτε ενόχληση, οξύ πόνο ή άλλου είδους δυσφορία, διακόψτε τη χρήση και απευθυνθείτε στον γιατρό σας ή τον τοπικό σας έμπορο.
- Ελέγχετε τα παρεχόμενα προϊόντα μας στο πλαίσιο ενός εκτενούς ελέγχου ποιότητας. Ωστόσο, αν έχετε οποιαδήποτε παράπονα, απευθυνθείτε στον τοπικό σας έμπορο.

## **Υποδείξεις φροντίδας**

- Κλείστε όλα τα αυτοκόλλητα velcro και πλύνετε το προϊόν στο χέρι σε μέγιστη θερμοκρασία 30° C. Χρησιμοποιήστε απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα χωρίς μαλακτικό (π.χ. το ειδικό απορρυπαντικό Ofa Clean) και ξεπλύνετε καλά το προϊόν.
- Επαναφέρετε το σχήμα του προϊόντος και αφήστε το να στεγνώσει στον αέρα.
- Για τη διατήρηση της ποιότητας του προϊόντος σας, μη χρησιμοποιείτε χημικά καθαριστικά μέσα, λευκαντικά, βενζίνη ή μαλακτικό. Αυτές οι ουσίες ενδέχεται να φθείρουν το υλικό.
- Αποθηκεύετε το προϊόν σε στεγνό μέρος, το οποίο προστατεύεται από τον ήλιο και τη ζέση, ιδανικά στην αρχική συσκευασία του.

## **Φροντίδα**

- ✂ Πλένεται στο χέρι
- ✘ Μη λευκαίνετε
- ✘ Μην εκτελείτε χημικό καθαρισμό
- ✘ Μη χρησιμοποιείτε στεγνωτήριο
- ✘ Μη σιδερώνετε

## **Μη χρησιμοποιείτε μαλακτικό!**

## **Υποχρέωση δήλωσης**

Βάσει των νομικών διατάξεων εντός της ΕΕ, οι ασθενείς και οι χρήστες υποχρεούνται να δηλώνουν αμέσως στον κατασκευαστή και στους αρμόδιους εθνικούς φορείς (στη Γερμανία, στον φορέα BfArM, Ομοσπονδιακό Ινστιτούτο για τα φάρμακα και τα ιατρικά βοηθήματα) τα εμφανιζόμενα σοβαρά περιστατικά από τη χρήση του προϊόντος.

## **Ανεπιθύμητες ενέργειες**

Προς το παρόν δεν υφίστανται γνωστές ανεπιθύμητες ενέργειες για οποιοδήποτε μέρος του σώματος, εφόσον το προϊόν χρησιμοποιείται με τον ενδεδειγμένο τρόπο. Ωστόσο, εάν το προϊόν είναι πολύ σφιχτό, μπορεί να προκαλέσει τοπικά σημεία πίεσης ή συμπίεση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Επιπλέον, ενδέχεται να δημιουργηθεί υπερθερμία στο σημείο εφαρμογής. Σε αυτήν την περίπτωση, κρατήστε το πόδι ψηλά για μικρό χρονικό διάστημα και ανοίξτε το προϊόν για να αποφύγετε τη συσσώρευση θερμότητας.

## **Ενδείξεις**

### **Υπόδημα με επίδεσμο**

- Μετά από χειρουργικές επεμβάσεις και τραυματισμούς στο πρόσθιο τμήμα του κάτω ποδός
- Ρευματικό κάτω πόδι
- Γενικά τραύματα ή παθήσεις στο πρόσθιο τμήμα του κάτω ποδός (ενδείκνυται για διαβητικούς)

### **Υπόδημα ανακούφισης προσθίου τμήματος κάτω ποδός Variorped**

- Μετά από χειρουργικές επεμβάσεις και τραυματισμούς στο πρόσθιο τμήμα του κάτω ποδός
- Γενικά τραύματα ή παθήσεις στο πρόσθιο τμήμα του κάτω ποδός (ενδείκνυται για διαβητικούς)

### **Υπόδημα ανακούφισης πτέρνας**

- Μετά από χειρουργικές επεμβάσεις και τραυματισμούς στο οπίσθιο τμήμα του κάτω ποδός
- Γενικά τραύματα ή παθήσεις στην πτέρνα (ενδείκνυται για διαβητικούς)

### Αντενδείξεις

- Πρέπει να συμβουλευτείτε τον γιατρό σας, πριν τη χρήση, στις ακόλουθες περιπτώσεις:
- Δερματικές παθήσεις ή τραυματισμοί στην περιοχή εφαρμογής, ιδιαίτερα όταν υπάρχουν σημάδια φλεγμονής, όπως ερυθρότητα, υπερθερμία ή οίδημα
  - Αισθητηριακές και κυκλοφορικές διαταραχές στην περιοχή εφαρμογής
  - Διαταραχές λεμφικής αποστράγγισης καθώς και ανεξήγητο οίδημα

### Σύνθεση υλικού

- 35 % Πολυεστέρας
- 35 % EVA
- 15% PU (αφρός)
- 5 % Νάιλον
- 5 % Ελαστικό κόμμι
- 4 % PU
- 1 % POM



**Αυτό το προϊόν περιέχει λάτεξ το οποίο ενδέχεται να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις.**

### Απόρριψη

Μετά το τέλος της διάρκειας χρήσης, το προϊόν πρέπει να απορρίπτεται σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.

### Παροχή εγγύησης

Το μέγιστο χρονικό διάστημα χρήσης του προϊόντος ανέρχεται σε έξι μήνες με τακτική χρήση και σωστή φροντίδα. Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται προσεκτικά σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες χρήσης. Από την εγγύηση εξαιρούνται η λανθασμένη χρήση ή μεταγενέστερη τροποποίηση του προϊόντος, που ενδέχεται να επηρεάσουν αρνητικά την απόδοση, την ασφάλεια και τη λειτουργικότητα του προϊόντος. Το προϊόν προβλέπεται για χρήση από έναν μόνο ασθενή. Αν το προϊόν δοθεί σε έναν δεύ-

τερο ή επόμενο ασθενή και επαναχρησιμοποιηθεί, τότε η εγγύηση του κατασκευαστή παύει να ισχύει.

### slovenský

#### Pokyny na utiahnutie

Obrazky návodu na obliekanie nájdete v Vnútri (2) na začiatku brožúry.

- 1** Ak chcete topánku obuť, otvorte všetky suché zipsy a odstráňte špičku uvoľnením suchých zipsov na okraji topánky. Vstúpte do topánky a zapnite suchý zips na prstoch.
- 2** Ak chcete, môžete teraz špičku opäť pripevniť k okraju topánky.
- 3** Zatvorte pásik na suchý zips cez priehlavok tak, aby jazyk špičky bol v prípade potreby pod ním. Potom zatvorte suchý zips na členku pretiahnutím cez poskytnuté očko a pripevnením. Uistite sa, že výrobok je tesný, ale nie príliš tesný, aby ste sa vyhli zovretiu.

#### Zamýšľané použitie

##### Bandážová topánka

Produkt je určený na odľahčenie chodidla. Vystužená podrážka zabraňuje tomu, aby na chodidlo pôsobil príliš veľký tlak.

##### Topánka na odľahčenie prednej časti chodidla Varioped

Produkt je určený na odľahčenie prednej časti chodidla a prstov od tlaku. Vďaka špeciálnemu tvaru tuhej podrážky sa odľahčuje predná časť chodidla.

##### Topánka na odľahčenie zadnej časti chodidla

Produkt slúži na odľahčenie päty od tlaku. Vďaka špeciálnemu tvaru tuhej podrážky sa odľahčuje zadná časť chodidla.

#### ⚠ Dôležité pokyny

- Počiatkové nastavenie a aplikáciu produktu, ako aj poučenie o jeho správnom a bezpečnom používaní musia vykonať vyškolení lekári/ortopédi.
- Produkt sa môže používať len pre nasledujúce indikácie.
- Dbajte na to, aby produkt dobre sedel a pred každým použitím ho skontrolujte či funkčný a či nie






je opotrebovaný a poškodený (napr. prelomenia, praskliny alebo deformácie). Poškodený produkt sa už nesmie ďalej nosiť.

- Aplikujte prípravok priamo na pokožku. Môže možno nosiť len na neporušenej pokožke. Mal by byť v kombináciu s inými produktmi, prosím, prediskutujte so svojim lekárom.
- Ak nie je predpísané inak, liek sa má vysadiť počas dlhého obdobia odpočinku (napríklad počas spánku).
- Pri nosení by to malo byť nepríjemné  
Odstráňte výrobok a kontaktujte svojho lekára alebo špecializovaného predajcu.
- Naše produkty testujeme v rámci komplexného zabezpečenia kvality. Ak máte stále nejaké sťažnosti, obráťte sa na svojho odborného predajcu.

### **Pokyny na starostlivosť**

- Zatvorte všetky suché zipsy a výrobok perte ručne pri maximálne 30 °C. Použite jemný prací prostriedok bez zmäkčovadiel (napr. špeciálny prací prostriedok Ofa Clean) a výrobok dobre opláchnite.
- Vytvarujte výrobok a nechajte ho uschnúť na vzduchu.
- V záujme zachovania kvality vášho výrobku nepoužívajte chemické čistiace prostriedky, bieliadlá, benzín ani aviváže. Tieto látky môžu napadnúť materiál.
- Výrobok skladujte na suchom mieste a chránené pred slnkom a Teplu v origináli balenie.

### **Starostlivosť**

-  Ručné umývanie
  -  Nebieliť
  -  Nečistite na sucho
  -  Nie v sušičke
  -  Nežehliť
- Bez aviváže!

### **Požiadavka na podávanie správ**

Vzhľadom na právne predpisy v rámci EÚ sú pacienti a používatelia povinní hlásiť každý závažný incident týkajúci sa použitia zdravotníckej pomôcky výrobcovi aj príslušnému národnému orgánu (v Nemecku BfArM, Federálny inštitút pre liečivá a zdravotnícke pomôcky).

### **Vedľajšie účinky**

Pri správnom používaní nie sú doteraz známe žiadne vedľajšie účinky na celé telo. Ak je však výrobok príliš tesný, môže spôsobiť lokálne tlakové symptómy alebo zovretie krvných ciev a nervov. Okrem toho môže dôjsť k lokálnemu zvýšenému vývinu tepla. Potom krátko zdvihnite nohu a otvorte výrobok, aby ste zabránili hromadeniu tepla.

### **Indikácie**

#### **Obväzová topánka**

- Po operáciách a zranenia v oblasti predkolenia
- Reumatická noha
- Rany alebo choroby v oblasti predkolenia (vhodné pre diabetikov)

#### **Varioped odľahčovacia topánka prednej časti chodidla**

- Po operáciách a zranenia v oblasti predkolenia
- Rany alebo choroby v oblasti predkolenia (vhodné pre diabetikov)

#### **Zadná odľahčovacia topánka**

- Po operáciách a zranenia v oblasti zadnej nohy
- Rany alebo choroby v oblasti päty (vhodné pre diabetikov)

### **Kontraindikácie**

V nasledujúcich prípadoch by ste sa mali pred použitím produktu poradiť so svojim lekárom:

- Kožné ochorenia alebo poranenia v oblasti aplikácie, najmä s príznakmi zápalu, ako je začervenanie, zahrievanie alebo opuch
- Senzorické a obehové poruchy v oblasti použitia
- Senzorické a obehové poruchy v oblasti použitia

### **Materiálové zloženie**

- 35% Polyester
- 35% EVA
- 15% PU pena
- 5 % Nylon
- 5% gumy
- 4 % PU
- 1 % POM



**Tento výrobok obsahuje latex, ktorý môže spôsobiť alergické reakcie.**

## Dispozícia

Po ukončení používania výrobok zlikvidujte v súlade s miestnymi predpismi.

## Záruka

Pri správnom používaní a správnej starostlivosti môže byť výrobok používaný šesť mesiacov. S výrobkom je potrebné zaobchádzať opatrne v súlade s týmto návodom na použitie. Nesprávne používanie alebo zmeny produktu môžu zhoršiť výkon, bezpečnosť a funkčnosť produktu a viesť k vylúčeniu nárokov. Produkt je určený na použitie pri starostlivosti o jedného pacienta. Nie je určený na opakované použitie u druhého alebo ďalšieho pacienta.

## українська

### Вказівки щодо надівання

Ви можете знайти зображення інструкцій щодо одягання на внутрішній стороні (2) на початку брошури.

**1** Щоб одягнути взуття, відкрийте всі застібки на липучках і зніміть носок, послабивши застібки на липучках на краю черевика. Вставте ногу у взуття та застібніть застібку-липучку на носках.

**2** При бажанні тепер ви можете закріпити носок на краю черевика.

**3** Застібніть ремінець на липучці, щоб язичок носка опинився під ним, якщо це необхідно. Потім закрийте липучку на щиколотці, протягнувши її через вушко. Будь ласка, переконайтеся, що виріб щільно зафіксовано, але не дуже туго, щоб не пошкодити тканини ніг.

## Цільове призначення

### Терапевтичне взуття

Виріб призначений для зменшення тиску на стопу. Жорстка підошва запобігає занадто сильному тиску на стопу.

### Взуття Varipred для розвантаження переднього відділу стопи

Виріб призначений для зменшення тиску на передній відділ стопи та пальці ніг. Жорстка підошва спеціальної форми зменшує тиск на передній відділ стопи.

### Взуття для розвантаження заднього відділу стопи

Виріб призначений для зменшення тиску на п'яту. Жорстка підошва спеціальної форми зменшує тиск на задній відділ стопи.

## ⚠ Важливі вказівки

- Початкове налаштування та застосування продукту, а також інструктаж щодо його правильного та безпечного використання повинні виконуватися підготовленими медичними/ортопедичними спеціалістами.
- Продукт можна використовувати тільки за наведеними показаннями.
- Переконайтеся, що виріб правильно сидить, і перед кожним використанням перевіряйте його на функціональність, зношування та пошкодження (наприклад, розриви, тріщини або деформації). Пошкоджений виріб носити не можна.
- Виріб повинен щільно прилягати до шкіри. Його можна застосовувати тільки на неушкожені ділянки шкіри. Якщо його потрібно надягти разом з іншими допоміжними медичними виробами, проконсультуйтеся зі своїм лікарем.
- Якщо не передбачено інше, продукт слід знімати під час тривалого відпочинку (наприклад, під час сну).
- Якщо під час носіння ви відчуваєте дискомфорт, сильний біль або інші види дискомфорту, зніміть виріб і зверніться до лікаря або спеціалізованого дилера.
- Ми перевіряємо нашу продукцію в межах комплексного забезпечення якості. Проте якщо ви виявили дефект, зверніться до свого дилера.






## Вказівки з догляду

- Закрийте всі застібки на липучках і виперіть виріб вручну за температури не вище 30 °C. Використовуйте м'які миючі засоби без

- пом'якшувачів (наприклад, спеціальний миючий засіб Ofa Clean) і добре промийте виріб.
- Надайте виробу форму і дайте висохнути на повітрі.
  - Щоб зберегти ефективність виробу, не використовуйте хімічні очищувачі, бензин і кондиціонери для білизни. Деякі речовини можуть пошкодити матеріал.
  - Зберігайте виріб у сухому та захищеному від сонця та високих температур місці, бажано в оригінальній упаковці.

---

### Догляд

-  Ручне прання
-  Не відбілювати
-  Хімістка заборонена
-  Не сушити в пральній машині
-  Не прасувати

### Не використовувати пом'якшувачі тканини

---

### Обов'язок звітування

Відповідно до законодавчих норм ЄС, пацієнти та користувачі зобов'язані повідомляти про кожен серйозний інцидент, пов'язаний із використанням медичного пристрою, як виробнику, так і відповідальному національному органу (у Німеччині BfArM, Федеральний інститут лікарських засобів та медичних виробів).

---

### Побічні ефекти

За умови відповідного використання на сьогоднішній день не відомо жодних побічних ефектів на організм людини. Однак якщо застібки виробу занадто перетягнуті, це може викликати місцеві симптоми надмірного тиску або звужувати кровоносні судини та нерви. Крім того, локально може спостерігатися підвищення температури тіла. У такому разі ненадовго підніміть ногу та відкрийте застібки виробу, щоб знизити температуру ділянки.

---

### Показання

#### Бандажний черевик

- Після операцій і травм в передній частині

- стопи
- Ревматична стопа
- Рани або захворювання в передній частині стопи (підходить для діабетиків)

#### Рельєфний черевик

- Після операцій і травм в передній частині стопи
- Рани або захворювання в передній частині стопи (підходить для діабетиків)

#### Розвантажувальний черевик

- Після операцій і травм у тильній ділянці стопи
- Рани або захворювання в області п'ят (підходить для діабетиків)

---

### Протипоказання

У наведених випадках перед використанням продукту необхідно проконсультуватися з лікарем:

- Шкірні захворювання або травми в області закріплення, особливо з ознаками запалення, такими як почервоніння, підвищення температури або набряк
- Розлади чутливості та кровообігу в області закріплення
- Порушення лімфодренажу та нечіткі набряки

---

### Склад матеріалу

- 35 % поліестер
- 35 % EVA
- 15 % піна PU
- 5 % нейлон
- 5 % гума
- 4 % PU
- 1 % POM



**Цей продукт містить латекс, який може викликати алергічні реакції.**

---

### Утилізація

Будь ласка, утилізуйте виріб відповідно до місцевих правил після використання.

---

### Гарантія

За умови використання за призначенням

та належного догляду продукт можна використовувати протягом шести місяців. З виробом слід поводитися обережно відповідно до цієї інструкції із застосування. Неправильне використання або зміни продукту можуть вплинути на ефективність його застосування та функціональність, а також призвести до втрати гарантії. Продукт призначений для використання одним пацієнтом. Він не призначений для повторного використання.

## العربية

### تعليمات الارتداء

تجد الصور الخاصة بتعليمات الارتداء في الجانب الداخلي (٢) في بداية الكتيب.

**1** لغرض ارتداء الحذاء، افتح جميع الأقفال اللاصقة وأبعد غطاء أصابع القدم من خلال تحرير الأقفال اللاصقة بحافة الحذاء. أدخل قدمك في الحذاء وأغلق القفل اللاصق على أصابع القدم.

**2** عند الرغبة، يمكنك الآن تثبيت غطاء أصابع القدم مرة أخرى على حافة الحذاء.

**3** أغلق الشريط اللاصق فوق مشط القدم، بحيث يتواجد لسان غطاء أصابع القدم تحته عند اللزوم.

بعد ذلك، أغلق الشريط اللاصق عند الكاحل من خلال سحبه عبر الحلقة المخصصة لذلك وتثبيتته.

يرجى التأكد من أن يكون المنتج مثبتًا ولكن بحيث لا يكون ملتصقًا بشكل محكم للغاية لتجنب الاختناقات.

### الغرض المقرر

#### حذاء التضميد

هذا المنتج مخصص لإعطاء القدم الشعور بالراحة. حيث يمنع النعل الخارجي المتصلب الكثير من الضغط على القدم.

#### حذاء تخفيف الحمل عن مقدمة القدم Varioped

هذا المنتج مخصص لتخفيف الضغط على مقدمة القدم وأصابع القدم. حيث يعمل الشكل الصلب للنعل الخارجي على تخفيف الضغط على مقدمة القدم.

#### حذاء تخفيف الحمل عن مؤخرة القدم

هذا المنتج مخصص لتخفيف الضغط على الكعب. حيث يعمل الشكل الصلب للنعل الخارجي على تخفيف الضغط على الجزء الخلفي للقدم.

## إرشادات مهمة

يجب إجراء عملية الموازنة والتطبيق الأولى – للمنتج وكذلك إعطاء التوجيهات بشأن الاستخدام السليم والأمان من قبل متخصصين طبيين/ متخصصين في تقويم العظام مديرين

– لا يجوز استخدام المنتج إلا لدواعي الاستعمال المذكورة على الجانب.

– تأكد من التثبيت الصحيح للمنتج وتحقق قبل كل استخدام من الكفاءة الوظيفية وعدم وجود تآكل أو أضرار (مثلًا كسور أو تشققات أو تشوهات).

– ولا يجوز الاستمرار في ارتداء أي منتج به ضرر.

– ارتد المنتج على الجلد مباشرة. ولا يجوز ارتداؤه إلا على الجلد السليم. وإذا تعين ارتداؤه مع منتجات أخرى، فيرجى مناقشة ذلك مسبقًا مع طبيبك.

– ما لم ينص على خلاف ذلك، ينبغي خلع المنتج خلال فترات الراحة الطويلة (على سبيل المثال عند النوم).

– إذا شعرت بعدم الراحة أو الألم الشديد أو أي شكوى أخرى أثناء ارتدائه، فاخلع المنتج واتصل بطبيبك أو الموزع المتخصص.

– نحن نفحص منتجاتنا في إطار ضمان الجودة الشامل. ولكن إذا كانت لديك أي شكوى، فيرجى الاتصال بالموزع المتخصص.

## إرشادات العناية

– أغلق جميع الأقفال اللاصقة واغسل المنتج يدويًا عند درجة حرارة بحد أقصى ٣٠°م. وللقيام بذلك، استخدم منظفًا متعادلاً بدون منعم (مثلًا منظف خاص من Ofa Clean) واشطف المنتج جيدًا.

– ضع المنتج في شكله الطبيعي واتركه يجف في الهواء.

– من أجل الحفاظ على جودة منتجك، يرجى عدم استخدام مواد التنظيف الكيميائية أو مواد التبييض أو البنزين أو منعم الملابس. فهذه المواد يمكن أن تلحق الضرر بالخامة.

– حزن المنتج في مكان جاف وبشكل محمي من أشعة الشمس والحرارة قدر الإمكان في عيونه الأصلية.

## العناية

🧼 غسل يدوي

❌ لا تستخدم مواد تبييض

❌ لا يُنظف بمواد كيميائية

❌ لا يُجفف في المجفف

- اضطرابات التصريف الليمفاوي وكذلك التورمات  
غير الواضحة

لا يُكوى  
لا يُستخدم معنم ملابس!

### تركيبة الخامات

- 35 % بوليستر
- 35 % إيثيلين فينيل أسيتات
- 15 % إسفنخ من البولي يوريثين
- 5 % نيلون
- 5 % مطاط
- 4 % بولي يوريثين
- 1 % بولي أوكسي ميثيلين

**يحتوي هذا المنتج على مادة اللاتكس التي قد تؤدي إلى ردود فعل تحسسية.**



### التخلص النهائي

رجى التخلص من المنتج بعد نهاية عمر استخدامه وفقاً للوائح المحلية.

### الضمان

في ظل الاستخدام المقرر والعناية المناسبة، يبلغ عمر استخدام المنتج ستة أشهر. ويجب التعامل مع المنتج بعناية وفقاً لتعليمات الاستخدام هذه. ويمكن أن يؤدي الاستخدام غير السليم أو التغييرات غير السليمة بالمنتج إلى إضعاف أداء المنتج وسلامته وكفاءته الوظيفية ومن ثم يؤدي إلى استبعاد مطالبات الضمان. تم تصميم المنتج لتقديم الرعاية المتكررة لمريض واحد. وهو غير مصمم للاستخدام المتكرر مع مريض ثان أو مريض آخر.

### واجب الإبلاغ

بناءً على اللوائح القانونية داخل الاتحاد الأوروبي، يتعين على المرضى والمستخدمين الإبلاغ عن أي حادث خطير عند استخدام منتج طبي سواء لدى الشركة المصنعة أو السلطة الوطنية المختصة المعهد الاتحادي للأدوية (BfArM في ألمانيا) على وجه السرعة (والمنتجات الطبية

### الآثار الجانبية

عند الاستخدام بشكل صحيح، لا توجد حتى الآن أي آثار جانبية معروفة على الجسم بأكمله. ولكن إذا كان المنتج ضيقاً للغاية، فقد يتسبب في ظهور علامات ضغط موضعي أو تضيق الأوعية الدموية والأعصاب. بالإضافة إلى ذلك يمكن أن يتزايد انبعاث الحرارة بشكل موضعي. عندئذ ارفع قدمك لفترة وجيزة وافتح المنتج لتجنب تراكم الحرارة

### دواعي الاستعمال

حذاء التضميد

- بعد العمليات والإصابات في نطاق مقدمة القدم
- القدم الروماتيزمية
- الجروح أو الأمراض في نطاق مقدمة القدم (مناسبة لمرضى السكري)

### حذاء تخفيف الحمل عن مقدمة القدم Varioped

- بعد العمليات والإصابات في نطاق مقدمة القدم
- الجروح أو الأمراض في نطاق مقدمة القدم (مناسبة لمرضى السكري)

### حذاء تخفيف الحمل عن مؤخرة القدم

- بعد العمليات والإصابات في نطاق مؤخرة القدم
- الجروح أو الأمراض في نطاق الكعب (مناسبة لمرضى السكري)

### موانع الاستعمال

جب استشارة الطبيب قبل استخدام المنتج في الحالات التالية:

- الأمراض أو الإصابات الجلدية في نطاق الاستخدام، خاصة إذا كانت هناك علامات التهاب مثل الاحمرار أو الحرارة أو التورم
- الاضطرابات الحسية واضطرابات الدورة الدموية في نطاق الاستخدام












aus 80 %  
recycltem Papier



**ofa**<sup>®</sup>

**Ofa Bamberg GmbH**

Laubanger 20

D-96052 Bamberg 

Tel. + 49 951 6047-0

Fax + 49 951 6047-185

info@ofa.de

www.ofa.de

**Ofa Austria**

Wasserfeldstr. 20

A-5020 Salzburg

Tel. + 43 662 848707

Fax + 43 662 849514

info@ofaaustria.at

www.ofaaustria.at